

КАТЕДРА СВВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL PARISH OF SAINTS VOLODYMYR AND OLHA



3 Днем
подяки!

*За все дякуйте: така бо воля Божа
щодо вас у Христі Ісусі.*



1 Сол. 5:18

НЕДІЛЯ, 11 ЖОВТНЯ, 2026 / SUNDAY, October 11, 2026

WEEKLY PARISH BULLETIN

Парох / Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589-0838

✉ svopriest@gmail.com

Неділі / Sundays

9:00 am — Ukrainian

11:00 am — Ukrainian

Свята / Holy Days

9:00 am, 6:00 pm

Щоденно / Week Days

9:00 am

Вечірня / Vespers

6:00 pm - щосуботи і перед святами / every

Saturday & befor Major Feast Days

Парафіяльна канцелярія / Parish Office

115 McGregor Street, Winnipeg, MB R2W 4V6

✉ office@stvo.ca ☎ (204) 589-5025

Hours: 9:00 am–3:00 pm, Monday–Friday

Сповідь / Confessions

Before or During Sunday Divine Liturgies

Хрещення та вінчання / Baptism & Marriages

За попередньою домовленістю /

By appointment

Інколи розпорядок богослужінь може змінюватися

Просимо завжди дивитися ст. 4

The schedule of services may occasionally change. Please always check page 4 for the most up-to-date schedule.

Слава Ісусу Христу!

Історично День подяки в Канаді пов'язаний насамперед із подякою Богові. Віруючі люди завжди пам'ятають, що джерелом усякого добра є Господь.

Тема вдячності проходить через усе Святе Письмо. У П'ятикнижжі Мойсея знаходимо приписи про жертву подяки (Лев. 7:12) та заклик не забувати Бога серед достатку (Втор. 8:10–18). Молячись псалми, часто промовляємо слова подяки. Пророки також закликають до вдячності (Іс. 12:4; Єр. 33:11).

У Євангелії Ісус нагадує про вдячність, (Лк. 17:11–19). Апостол Павло навчає: «За все дякуйте» (1 Сол. 5:18).

Найвищим виявом нашої подяки Богові є Божественна Літургія. Саме слово «Євхаристія» з грецької означає «подяка». У Божественній Літургії ми дякуємо Богові за всі Його благодіяння, а передусім за дар спасіння у Христі. Катехизм УГКЦ пригадує нам, що Літургія має своє продовження у щоденному житті через наше служіння Богові та ближнім (пор. § 392).

У цей день щиро дякую всім, хто своєю молитвою, працею, часом і пожертвами підтримує нашу катедральну парафію. Нехай наша вдячність Богові і надалі не обмежується словами, але щодня виявляється у любові до Бога та до ближніх.

Glory be to Jesus Christ!

Historically, Thanksgiving in Canada has been a day to thank God for His blessings. As Christians, we remember that God is the source of all good things.

Thanksgiving is an important theme throughout the Bible. Moses speaks about offerings of thanksgiving (Lev. 7:12) and reminds us not to forget God in times of prosperity (Deut. 8:10–18). The Psalms and prophets also call us to give thanks to God. In the Gospel, only one of the ten healed lepers returns to thank Jesus (Lk. 17:11–19). St. Paul teaches us: “Give thanks in all circumstances” (1 Thess. 5:18).

The highest expression of thanksgiving is the Divine Liturgy. The word “Eucharist” means “thanksgiving.” We thank God especially for the gift of salvation through Christ. Our UGCC Catechism reminds us that the Liturgy continues in daily life through service to God and others (§ 392). True gratitude is shown not only in words but also by sharing our time, talents, and gifts.

On this Thanksgiving Day, I sincerely thank everyone who supports our Cathedral parish through prayers, service, and donations. May our gratitude always be reflected in our love for God and one another.

о. Ігор / Fr. Ihor

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца від парафіян та анонімні пожертви
Envelopes, loose cash, non-members:

\$4,591.50

Пожертва на церкву / Donation for Cathedral:

\$950 - Anonymous

\$50 – Michael J.Boyle

\$500 - у пам'ять у 10-ту річницю смерті
Стефи Дяків від Марійки й Володимира
Длугош

Пожертва на ремонт кухні / Kitchen Renovation:

\$100 - Orest and Iryna Deneka

\$200 - Helena Babiak

You can make a donation via
e-transfer to: office@stvo.ca
or via Zeffy, please use QRcode



Дякуємо за Вашу жертовність!
Thank you for Your generosity!

Збори Парафіальної Ради відбудуться
у середу **21 жовтня 2026 року** о 7 годині
вечора у Парафіяльному залі.

The Parish Council meeting will be held
on Wednesday, **October 21, 2026** at 7:00
pm at the Parish Hall.

Щира подяка за підтримку України *та нашої Парафії!*

Від імені парафії Святих Володимира і Ольги
висловлюємо щирю подяку

пану Рональду Стецюку

за його щедру підтримку України у цей надзвичайно
складний час!

Завдяки Вашій небайдужості, милосердю та
готовності допомагати, люди, які постраждали від
війни, отримали вагому допомогу, відчули підтримку
та турботу.

Sincere Gratitude for Supporting Ukraine ***and our Parish!***

On behalf of the Parish of Saints Volodymyr and Olha, we
express our sincere gratitude **to Mr. Ronald Steciuk** for
his generous support of Ukraine during this difficult time.
Through your compassion, kindness, and willingness to
help, people affected by the war have received meaningful
assistance and have felt the support and care.



FREE

ELECTRIC

TOOTHBRUSH

FOR NEW PATIENTS!

McGREGOR
— DENTAL CENTRE —

135 McGregor St,
Winnipeg, MB R2W 4V7

204 586 9789

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 11 жовтня до 18 жовтня 2026

Schedule of Liturgies from October 11 to October 18, 2026

Неділя
Sunday, 11 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Івана Колача від дочки Софії Чух /
Divine Liturgy

11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy

Понеділок
Monday, 12 10:00 a.m. Подячна Свята Літургія / Divine Liturgy

Вівторок
Tuesday, 13 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy

Середа
Wednesday, 14 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій у 40-ий день смерті Івана Василя
Щура від родини / Divine Liturgy for John William Schur on 40th day of death
from the family

Четвер
Thursday, 15 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy

П'ятниця
Friday, 16 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy

Субота
Saturday, 17 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Галини від Стефи Холод / Divine Liturgy

Неділя
Sunday, 18 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
11:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я брата Любомира від родини Чубенко
Divine Liturgy

12:15 p.m. **Панахида за упокій Степана Бандери**

Щоденно 9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну / online Rosary for Ukraine;



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕЩОДАВНІ ПОДІЇ НА ПАРАФІЇ/ RECENT HIGHLIGHTS

«ВІД ТРИВОГИ ДО ВДЯЧНОСТІ»

Нашу зустріч в Українському парку минулої суботи ми розпочали зі Святої Літургії та молитви, довіряючи Богові наші переживання, тривоги й потреби.

Кожен мав можливість на одному листочку записати свої тривоги, а на іншому — те, за що сьогодні особливо вдячний Богові, а о. Ігор помолився за всі подані намірення на Літургії.

Опісля всі зібралися біля багаття на спілкування та духовну науку. Під час науки говорили про те, що таке тривожні стани і звідки береться тривога та як не дозволити страхам керувати нашим життям. Також роздумували, як вдячність Богові може змінювати наше внутрішнє ставлення до труднощів і звільняти від страхів та тривоги. Роздумували і над тим, чим християнська довіра до Бога відрізняється від простого позитивного мислення. Отець Ігор підсумував науку думкою, що подяка не забирає всіх проблем, але допомагає не дозволити їм заволодіти нашим серцем і вчить довіряти Богові навіть тоді, коли не знаємо, що буде далі.

[ОВІ] Очевидно, що не обійшлося у прекрасний осінній день без гарної спільної трапези і теплого спілкування.

Щиро дякуємо спільноті «Матері в молитві» за організацію цієї зустрічі, адміністрації Українського парку за сприяння та допомогу, а усім, хто долучився і провів цей день разом з нами за присутність та щире ділення.



Дякуємо всім, хто долучається до МОЛИТОВНИХ ЧУВАНЬ ЗА УКРАЇНУ кожної першої п'ятниці місяця, а особливо батькам і дітям, які минулої п'ятниці долучилися до Всесвітньої молитовної акції «МІЛЬЙОНИ ДІТЕЙ МОЛЯТЬСЯ ВЕРВИЦЮ ЗА МИР».

Для нас, християн, є важливо самим молитися, приходити до храму і навчити цього наших дітей.

Щоденно о 9:00 вечора спільнота «Матері у молитві» провадить онлайн ВЕРВИЦЮ ЗА УКРАЇНУ, українських воїнів, молитися за потреби нашої парафії, за хворих та всіх, хто просить про молитву. Заохочуємо всіх долучатися!

Також минулої неділі Владика Андрій (Рабій) благословив дітей і катехитів на НОВИЙ КАТЕХИТИЧНИЙ РІК.

Починаючи з цієї неділі, о 10:15 відбуватимуться заняття для дітей трьох вікових груп:

- 5-7 років у дитячій кімнаті (зліва при вході до катедри),
- 8-9 років (підготовка до Першої Сповіді та урочистого Святого Причастя) у парафіяльному залі,
- 10-11 років у каплиці,
- а також заняття для батьків у храмі.

Запрошуємо дітей та батьків приєднуватися!



Canadian Ukrainian Institute PROSVITA celebrates 110th Anniversary on Saturday, October 17, 2026. All of you are invited for an exciting evening with traditional Obzhynky—harvest festivities followed by a Zabava. To order tickets, please fill out the form at the link <https://forms.gle/ZJqHGkAtt7PS6kVb9> or use the QR code on the poster and pay via e-transfer.

The Osvita Foundation Inc is pleased to invite you to attend the 2026 Testimonial Event to celebrate this year's Honourees, Michelle Kowalchuk & Beverly Stepaniuk. These two Ukrainian Canadians have made outstanding contributions to our community by supporting Ukrainian language, culture, and identity, and by helping Ukrainian newcomers successfully settle in Manitoba. The Event will be held on Friday, October 16, 2026 at Ukrainian Orthodox Church of All Saints – Parish Hall (1500 Day Street, Winnipeg). Tickets: Osvita 2026 Banquet Ticket Order Form English & Ukrainian.

St. Nicholas Ukrainian Catholic Church - UCWLC welcomes to SOUP & SANDWICH LUNCHEON on Sunday October 25, 2026 at 12 noon to 1:30 pm. Silent Auction. Advance Tickets ONLY: Adults – \$20, Youth – \$12, 5 years and under – free. To order tickets please contact Parish Office 204-582-6695 during office hours (9am–4pm M–F) or Martha Klapprat @ 204-999-1505, e-mail: mkkklapprat@gmail.com

St. Nicholas Ukrainian Catholic Church invites you to **Fall/Christmas craft Sale** on Saturday, November 7, 2026 (737 Bannerman Ave) from 10:00 am - 3:00 pm. You will be able to buy unique, handmade holiday gifts food and goodies, and much more! Free admission. Raffles & 50/50.

UKRAINIAN PARK CAMP invites you to support our annual Ukrainian Park Fundraiser, taking place on Saturday, November 28, 2026. Tickets may be purchased at our parish, an Executive Board Member or contact parkdirect@archeparchy.ca. Tickets are \$80.00 each and include participation in an Elimination Draw, with a chance to win \$1,000.00. Your \$80.00 ticket also includes: a \$50.00 charitable tax receipt acknowledging the donation portion of your contribution; and an invitation to a Wine and Cheese gathering at Ukrainian Park in June 2027. Draw-only tickets, with no donation portion, are also available for \$30.00 each. The Elimination Draw will be held at the Archeparchy Chancery, 233 Scotia Street, Winnipeg.

Holy Eucharist UCWLC warmly invites you to our Annual Fall Craft & Ukrainian Food Sale on Saturday, October 24, 2026, from 10:00 AM to 3:00 PM in the Parish Centre. Come browse a wide selection of unique handmade items from local and Ukrainian artisans, purchase delicious homemade food, and enjoy refreshments from the canteen. Thank you for supporting Holy Eucharist UCWLC, our parish, and our local vendors. For more information, please contact Pat Sirski (204-453-7678) or Cathy Evanyshyn (204-669-6479) directly.

All are welcome to Ask Fr. Mike Night. A relaxed evening with Fr. Mike where you can ask anything about God, faith, morals, the Church, and like. Bring your questions. Bring your friend. Every Wednesday evening (7:00-8:30 pm) starting October 14 at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Avenue, Winnipeg.

United on Stage: **Rusalka and Yevshan** in Concert will be held on November 1, 2026 at 2:00 pm at Centennial concert Hall. Audiences will experience a dynamic 90-minute program featuring athletic virtuosity, expressive storytelling, and vibrant traditional and contemporary choreography performed by both ensembles.

ВАЖЛИВІ ПОДІЇ · FEATURED EVENTS ЗАПРОШУЄМО / YOU ARE INVITED



Ліга Українських Католицьких жінок при Катедрі Святих Володимира та Ольги запрошує всіх на ОСІННІЙ ОБІД, який відбудеться 25 жовтня 2026 о 13:00 у Парафіяльному залі.

Квитки: дорослі—\$25, діти від 7-12 років—\$10, діти до 6 років—безкоштовно



ГОЛОВНА ПОДІЯ / MAJOR EVENT



The Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg joyfully invites the faithful to the Solemn Hierarchical Divine Liturgy and Enthronement of His Grace Archbishop Michael Kwiatkowski as the 4th Archbishop of the Archeparchy of Winnipeg and Metropolitan of the Ukrainian Catholic Church in Canada. The Divine Liturgy and Enthronement **on Sunday, November 8 at 10:00 am** will be presided by His Beatitude Sviatoslav Shevchuk, Father and Head of the Ukrainian Greek Catholic Church, in the presence of Archbishop Ivan Jurkovic, Apostolic Nuncio to Canada. **Following the Divine Liturgy, there will be a festive banquet** at 2:30 PM (Victoria Inn Hotel & Convention Center, Doors open at 1:30 PM). Banquet tickets are \$100 and may be purchased through the Cathedral office or from the parish trustees. Please note: There will be no physical banquet tickets in advance. Your name will be placed on the guest list, and you will receive your ticket at the entrance.

After the banquet, everyone is invited to a concert by the Axios Men's Ensemble from Edmonton, which will take place in the Cathedral at 7:00 PM. Tickets are available through the Sts. Volodymyr and Olha Cathedral Office (204-589-5025) or from parish trustees following Divine Liturgies at the church; the Ukrainian Catholic Archeparchy of Winnipeg (204-338-7801); online at www.axiosmensensemble.com



НАШІ ПАРТНЕРИ · OUR SUPPORTERS

СПОНСОРИ ТА РЕКЛАМА / SPONSORS & ADVERTISING



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and
kindness. Caring above all.

KARPATY MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials,
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1 800 287 2484
WEST ST. PAUL, MB (204) 339 6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest[®] Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

☎ (204) 582-2832

✉ KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

➔ Посилки в Україну, Європу та Азію
➔ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ

ВІВТОРОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

✎ KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИЛИ У
СЕРЕДУ



907 Main St. 204 956-2193
www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking; Pre-
arrangement services available
Pre-arrangement consultant: John Zacharuk



СВІТОЧ Meest[®]

SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIIUK
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: 204-582-5939
www.svittoch.net shop@svittoch.net

TRIDENT
PARCEL SERVICE
Tel. 204.589.5871

Personal Delivery to Homes

Send food, money, new or used clothing, etc.

We provide the best service at the lowest cost-
Delivery Guaranteed!

We assist with packing, addressing and securing your parcels
and can provide you with boxes at NO EXTRA COST.

Our Address is:

396 McGregor street, Winnipeg, MB R2W 4X5
Tel.: 204.589.5871 | e-mail: presstr@mts.net

We are Open:

Tuesday to Friday: 9:00am - 5pm
Saturday: 9:00am - 2:00pm

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588



Ми надаємо послуги українською мовою

HOME | AUTO | TENANT | BUSINESS | FARM & AG | and more...

ONE Insurance - Winnipeg (Riverbend) | 2360 Main St Unit d, Winnipeg, MB R2V 4H7

Call Myroslava, today! ➔ 204-940-5572 (ext 179)
Myroslava.Dyachyshyn@oneinsurance.ca

